

**DÉPARTEMENT DE L'EMPLOI
ET DE LA COHÉSION SOCIALE**
SERVICE DE LA COHÉSION MULTICULTURELLE

Aux nouvelles arrivantes et nouveaux arrivants dans le
canton de Neuchâtel

Madame, Monsieur,

Vous êtes arrivé-e récemment dans le canton de Neuchâtel et nous vous souhaitons la bienvenue. Si vous avez des questions sur :

- les démarches administratives: système de santé, assurances sociales, travail, permis de séjour, système scolaire, fiscalité, etc.,
- les cours de français,
- d'autres aspects de la vie quotidienne,

le service de la cohésion multiculturelle (COSM) vous fournira une information et une orientation personnalisée dans le cadre d'une consultation, si besoin dans votre langue (gratuite et confidentielle). Celle-ci peut avoir lieu dans nos bureaux de La Chaux-de-Fonds, de Neuchâtel ou de Fleurier.

Afin de faciliter vos premiers pas dans notre canton, n'hésitez pas à demander un rendez-vous au moyen du coupon-réponse (ou par téléphone au **032 889 74 42**). Un-e collaborateur-trice du service vous recontactera prochainement afin de fixer une date.

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, nos salutations distinguées.

Le service de la cohésion multiculturelle

✂✂✂

✂✂✂

✂✂✂

COUPON-RÉPONSE
(A retourner par courrier ou email)

Nom(s), Prénom(s) :

Adresse :

N° téléphone (obligatoire) :

Email :

Dans quelle langue souhaitez-vous faire l'entretien? Français Autre :

✂✂✂

✂✂✂

✂✂✂

DEUTSCH

Sehr geehrte Dame, sehr geehrter Herr,
Sie sind vor kurzem im Kanton Neuenburg angekommen und wir heissen Sie herzlich willkommen.

Wenn Sie Fragen haben über

- administrative Schritte: Gesundheitswesen, Sozialversicherungen, Arbeit, Aufenthaltsbewilligung, Schulsystem, Steuern usw.
- Französischkurse,

- andere Aspekte des täglichen Lebens,

gibt Ihnen die Dienststelle für multikulturellen Zusammenhalt die nötigen Informationen und eine persönliche Orientierungskonsultation, wenn möglich in Ihrer Sprache (gratis und vertraulich). Um Ihnen die ersten Schritte in unserem Kanton zu erleichtern, zögern Sie nicht und beantragen Sie mit dem Antworttalon (oder per Telefon 032 889 74 42) einen Gesprächstermin. Ein/e Mitarbeiter/in wird sie anrufen, um mit Ihnen ein Datum abzumachen. Die Konsultation kann in unseren Büros in La Chaux-de-Fonds, Neuenburg oder Fleurier stattfinden.

ITALIANO

Gentile Signora, Egregio Signore,
Si è recentemente trasferita/o nel cantone di Neuchâtel e le porgiamo il nostro cordiale benvenuto. Se ha domande in merito:

- alle procedure amministrative: sistema sanitario, sicurezza sociale, lavoro, permessi di dimora o di domicilio, sistema scolastico, fiscalità, ecc.,
- ai corsi di lingua francese,

- ad altri aspetti della vita quotidiana

il servizio della coesione multiculturale (COSM) le offre un servizio di consulenza gratuito e confidenziale d'informazione e d'orientamento personalizzati, se necessario nella sua lingua. La consulenza potrà essere svolta presso i nostri uffici della Chaux-de-Fonds, di Neuchâtel o di Fleurier.

Per agevolare i suoi primi passi nel nostro cantone, non esiti a richiedere un appuntamento utilizzando il (coupon-réponse) tagliando di risposta (o telefonando allo 032 889 74 42). Una collaboratrice o un collaboratore del servizio la contatterà prossimamente per fissare una data.

ENGLISH

Dear Madam, dear Sir,
You have recently arrived in the Canton of Neuchâtel and we are pleased to extend a warm welcome to you. Should you have any questions regarding:

- administrative formalities: health system, social insurances, employment, residence permits, school system, taxation, etc.
- French language courses
- other aspects of daily life

The Office of Multicultural Cohesion (Service de la cohésion multiculturelle/COSM) will provide you with information and individual guidance (free of charge and confidential) as part of a consultation and, if required, in your language. This consultation can be organised in our offices in La Chaux-de-Fonds, Neuchâtel, or Fleurier.

In order to facilitate your first steps in our Canton, do not hesitate to ask for an appointment by using the reply coupon (coupon-réponse) or by dialling the phone number 032 889 74 42). A member of our staff will call you shortly to set a date.

